

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — trzeci zwiastun zatrąbił; i spadła z — nieba gwiazda wielka paląca się jak lampa, i spadła na — trzecią — rzek i na — źródła — wód.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I trzeci zwiastun zatrąbił i spadła z nieba gwiazda wielka która jest zapalona jak lampa i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrąbił trzeci anioł; wtedy spadła z nieba wielka gwiazda* płonąca niczym pochodnia** i upadła na trzecią część rzek i na źródła wód.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I trzeci zwiastun zatrąbił. I spadła z nieba gwiazda wielka paląca się jak lampa, i spadła na (jedną) trzecią rzek i na źródła wód.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I trzeci zwiastun zatrąbił i spadła z nieba gwiazda wielka która jest zapalona jak lampa i spadła na trzecią (część) rzek i na źródła wód
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zatrąbił trzeci anioł. Wówczas z nieba spadła wielka gwiazda. Płonęła niczym pochodnia. Spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrąbił trzeci anioł, i spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca jak pochodnia, i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zatrąbił trzeci Anioł i spadła z nieba gwiazda wielka, gorejąca jako pochodnia, i upadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zatrąbił anioł trzeci. I spadła z nieba gwiazda wielka, gorąca jako pochodnia, i upadła na trzecią część rzek i na źródła wód,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeci anioł zatrąbił: i spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca jak pochodnia, a spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrąbił trzeci anioł; i spadła z nieba wielka gwiazda płonąca jak pochodnia, i upadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I trzeci anioł zatrąbił, i spadła z nieba wielka gwiazda, paląca się jak lampa, i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrąbił trzeci anioł. Z nieba spadła wielka gwiazda świecąca jak pochodnia, która upadła na trzecią część rzek i na źródła wód.

¹⁾ I h : Gwiazda to wódz Hunów Attyła. W 440 r., z 800-tysięczną armią, przybył z Azji nad Dunaj. Prąc na zachód, zadał armii rzym. klęskę nad Marną, Rodanem i Padem (<x>730 8:10</x>L.).

²⁾ <x>290 14:12</x>; <x>730 6:13</x>

³⁾ <x>730 14:7</x>; <x>730 16:4</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrąbił trzeci anioł. — Z nieba spadła wielka gwiazda, płonąca jak żagiew, i runęła w trzecią część rzek i w źródła wód.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy zatrąbił trzeci anioł, na jedną trzecią rzek i na źródła spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca jak pochodnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeci anioł zatrąbił: i spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca jak pochodnia, a spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І третій ангел засурмив - і з неба впала велика зоря, що палаła як смолоскип, і впала на третину рік та водних джерел.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatrąbił też trzeci anioł. A z nieba spadła wielka, paląca się jak pochodnia gwiazda, i spadła na trzecią część rzek oraz na źródła wód.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trzeci anioł zadał w swój szofar, i wielka gwiazda, płonąc jak pochodnia, spadła z nieba na jedną trzecią rzek i na źródła wód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zadał w trąbę trzeci anioł. I spadła z nieba wielka gwiazda, płonąca jak lampa, i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zatrąbił trzeci anioł, ogromna płonąca gwiazda spadła z nieba na jedną trzecią rzek oraz na źródła, z których wypływała woda.